



LABOR
PUBLICACION SEMANAL GRAFICO INFORMATIVA
LERIDA

141

La Banqueta
1956. Una es-
tampa para
la Historia.

Rutas de verano: Vilanova de Moya
LOS LERIDANOS VERANEAN: ALTAFULLA
UN "HEREU" DE CERDAÑA

3
PTAS.

LERIDA AL DIA

RELIGIOSAS: SANTORAL

Sábado, día 28: San Nazario. Domingo, día 29, Santa Marta. Lunes, día 30: Santos Abdón y Senén. Martes, día 31: San Ignacio de Loyola. Miércoles, día 1 de agosto: San Pedro ad Vincula. Jueves, día 2: San Alfonso. Viernes, día 3: Inv. de San Esteban.



Comercial de la Construcción
MATERIALES PARA EDIFICACIONES Y OBRAS EN GENERAL

AZULEJOS SELECCIONADOS DE CALIDAD
Avda. General Mola, 16-18 - Tel. 2407 - LERIDA

HORARIO DE MISAS:

S. I. Catedral: 7, 8, 9, 10, 11'30; 12'30; 13'30.
Parroquia San Martín: 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13.
Santa Teresita: 8, 9, 10, 12'30.
Parroquia S. Lorenzo: 7, 8, 9, 10, 12, 13.
Purísima Sangre: 7, 8, 9'15, 12.
Ntra. Sra. Merced: 8'30, 9'30, 10'30, 11'30, 12'30.
San Pablo: 7'30; 8'30; 9'30; 10'30.
Oratorio Ntra. Sra. de Los Dolores: 8'30, 10.
Parroquia San Pedro: 7'30, 8, 9, 11, 12 y 13.
Parroquia de San Juan: 5'30, 6'30, 7'30, 8'30, 9'30, 11, 12 y 13.
San Antonio: 7, 8, 9, 10, 11 y 12.
Parroquia Carmen: 7, 8, 9, 10, 11, 12 y 13.
Parroquia Magdalena: 7, 8, 9, 10, 11 y 12.
Parroquia San Agustín: (Bordeta) 7, 8'30, y 11'30. (Cometerio) 10'15.
Capilla Ntra. Sra. Montserrat (Carretera de Huesca): 9'30.

FERRETERIA - CUCHILLERIA - BATERIA DE COCINA
OBJETOS PARA REGALO

Almacenes Garrigó
CARMEN, 4 LERIDA TELEF. 3327

SASTRERIA A MEDIDA. LA MEJOR COLECCION EN PAÑERIA

Almacenes de San Pedro, S.A.
Mayor, 18 LERIDA

BIBLIOTECAS:

BIBLIOTECA INSTITUTO ESTUDIOS LERIDENSES
Lectura, de 10 a 14 y de 18 a 21.

BIBLIOTECA CAJA DE PENSIONES PARA LA VEJEZ Y DE AHORROS
Lectura, de 11 a 13 y de 17 a 20'30.

BIBLIOTECA POPULAR DEL ESTADO Y ARCHIVO HISTORICO
Lectura, de 17 a 21 tarde. Préstamo de libros, de 19 a 21 tarde.



MAQUINAS DE ESCRIBIR
PATRIA
Agencia oficial.
Fernando Siera
S. Antonio, 36 - Teléf. 2206

O. N. DE CIEGOS:

Números premiados durante la semana del 20 al 26.
Día 20: 683; día 21: 627; día 22: 040; día 24: 207; día 26: 261.

FARMACIAS DE TURNO:

Semana del 29 de Julio al 4 de agosto.
Delmas, Mayor, 80.
Dr. Mestres, Carmen, 31.
Servicio nocturno:
Dr. Mestres, Carmen, 31.
Pons, Mayor, 27.

Comercial Leriplex
PLASTICOS - NYLON ARTICULOS REGALO
Caballeros, 1 - Teléf. 3673

LOTERIA NACIONAL

Premios mayores del sorteo del día 26 de Julio.
5.916—Premiado con 400.000 pesetas.—Correspondió a Medina Sidonia, Caba, Madrid y Vigo. La Coruña, Barcelona, Madrid y Zaragoza.
37.688—Premiado con 200.000 pesetas.—Correspondió a Valencia.
14.556—Premiado con 100.000 pesetas.—Zaragoza, Carabanchel y Barcelona.
Premiados con 6.000 pesetas.
Números: 5.684, 5.492, 9.117, 12.402, 25.470, 27.671, 31.479, 48.914.



LA BATERIA PREFERIDA
Distribuidores oficiales
Automóviles y Transportes, S.A.
Baimes, 22 y 24 - Teléf. 4093
LERIDA

intonía

LERIDA, a punto de cambiar de cara

TOODAS las cosas ofrecen un punto de vista piro que nos impresiona, y provoca en nosotros un juicio automático, casi involuntario. Es su aspecto exterior, su envoltorio físico y material, lo primero —a veces lo único— que descubrimos, y a la mente despierta le resulta imposible no juzgar. Tan solo sea provisionalmente, tomando ello solo en consideración. Ya se sabe que ello nos dará las mas de las veces una idea falsa o, en el mejor de los casos, deformada, de aquello que pretendemos definir. Mas si el interés no es mucho o las oportunidades de corrección no se presentan, aquella primera idea quedará como imagen final en nuestra retina y en nuestra memoria.

Importa, pues, tener bien presente que si el hábito no hace al monje, contribuye cuando menos en buena parte a hacerlo. Y conviene, por tanto, cuidar del hábito, esto es, del aspecto externo de las cosas, puesto que corremos el peligro de que los demás juzguen por él de la bondad de su contenido. Y mala impresión habrá del contenido, huelga decirlo, si mala la ofrece el continente.

Nuestra ciudad, esta Lérida de nuestros pecados, no acaba de lograr, mal nos pese, ese aire de cosa madura y de estructura firme, ese aspecto moderno, a la vez agradable y funcional, que como capital todos deseamos. Y es que sigue persistiendo un fondo de incuria e indolencia que no puede acabar de vencer un lastre de años. Pagamos y pagaremos todavía durante algun tiempo, la falta de visión y de energía de unas generaciones que no supieron estar a la altura de las circunstancias.

A pesar de todo, nuestra ciudad, impulsada por su creciente vitalidad, va evolucionando y mejorando. Nuevas calles pobladas de edificios, invaden cada día una zona más amplia de nuestro extrarradio. En el interior, tal calle o plaza ha cambiado de aspecto en los últimos años. Mas todo esto, como al principio pretendía decir, no había acabado hasta ahora de producir al turista o al forastero —en cierta forma, ni al mismo leridano— la impresión de una ciudad nueva, evolucionada. Se veía, eso sí, una mayor demografía, una urbe más

densa y dilatada, un mercado más vivo, pero poco más. Lérida seguía siendo a los ojos de todos, en conjunto, lo que era. Mayor y nada más.

Ahora está llegando el momento de que esta impresión varíe radicalmente. La faz de la ciudad, su aspecto exterior, de entrada a ella, ha empezado ya a mejorar y ahora, con la reforma final de la Avenida de Blondel, el cambio operado será, además de completo, trascendental. Nuestra ciudad adquirirá a los ojos del viajero que entre en ella por esa vía natural de penetración que es la carretera de Barcelona, una entrada de una belleza considerable, como pocas ciudades españolas de la importancia de la nuestra puedan ofrecer.

Los propios leridanos, acostumbrados durante tantos años al lamentable estado de nuestra "Banqueta", no nos dábamos bien cuenta de lo destaralada que estaba una vía tan importante y de tanto rango ciudadano. Menos aún alcanzábamos a pensar en el comentario que ello había de provocar a quienes cruzaban por nuestra ciudad o aparaban ante cualquiera de los restaurantes instalados frente al río. Lérida, en lo que al aspecto exterior se refiere, era una ciudad a medio hacer, urbanizada a medias.

Con la terminación del muro entre ambos puentes y su consiguiente urbanización, con la terminación del edificio del Gobierno Civil y sus jardines anejos, se dio un gran paso en favor del necesario adecentamiento de la zona más visible de nuestra capital. Ahora, con las obras que comienzan estos días para la definitiva urbanización del sector sur del puente, la gran obra de reordenamiento y mejora de Lérida se habrá completado.

Los leridanos estamos, pues, de enhorabuena. Antes de mucho, dispondremos de una Avenida majestuosa que, además de recuperar y aún superar su antiguo rango de primerísima vía ciudadana, dará al forastero que aquí llegue, la agradable impresión de entrar en una ciudad bella y moderna. Y ello, así lo espero, supondrá un nuevo acicate para poner todo el resto en consonancia.

FRANCISCO PORTA VILALTA

RADIO LERIDA

SINTESIS DE LAS EMISIONES DE LA SEMANA

Sábado, día 28
13'15 La Radio en el Hogar (diario).
14— Hora exacta. Cartelera (diario).
14'10 Fragmentos escogidos de zarzuela.
14'30 Radio Nacional de España.
14'48 Carrusel de Melodías (todos los días, excepto domingo y martes).
19— Canciones y ritmos variados.
21'10 El Mundo de los Niños.
21'45 Charip de la Feria de San Miguel.
22— Radio Nacional de España.
22'30 «Música para todos los gustos».
Domingo día 29
12'30 Concierto del domingo: «Fiestas Romanas de Respighi».
14'10 El bolero en la de Los Panchos.
19— Música ligera de concierto.
19'30 Club de baile.
23— Festival (retransmitido desde Radio Intercontinental de Madrid).
Lunes, día 30
12'30 El mundo de la canción.
14'10 Orquestas de Cuerda.

21— España Agrícola (retransmisión desde Radio Nacional de España).
21'45 Música moderna.
22'45 Diorama musical.



SEÑORA
JERSEYS BERNADO
Ha recibido para este verano, los últimos modelos de Pañolover "Costa Azul".
Av. Blondel, 5-LERIDA-Tel. 2650

Martes, 31
12'30 Buenos días con música.
14'10 Ana María González.
15— «A la Verdad por la Caridad», por el Rvdo. P. Luñán.
20'15 Preludios de zarzuela.
21'10 Melodías selectas.
22'45 «La Rosa de los vientos», guión de José María Portugües.

Miércoles, día 1 de Agosto
12'30 Concierto variado español.
14'10 Solistas instrumentales.
20'15 Fragmentos de ópera.
20'50 Bailabiles.
22'40 Melodías para la cena.
22'35 Noche verbenera.
Jueves, día 2
12'30 Selección de «Don Manolito», de Sorozabal.
14'30 La Profesora Amette.
19— Concierto en oía mayor, de Beethoven (fragmentos).
21— Pagina Sindical «Pano» (retransmitida desde Radio Nacional de España).
21'45 Orquesta Melachrino.
22'35 Programa Belter.
Viernes, día 3
14'10 Compositores modernos.
19— Música de baile.
21'40 Desfile de orquestas.
22'45 Selección de «Las Leandras», de F. Alonso.

LABOR

AL SERVICIO DE LERIDA Y SU PROVINCIA
AÑO IV - N.º 141
28 JULIO 1956
SUSCRIPCION MENSUAL 12 PTAS.

CUADRO EDITORIAL

REDACTOR JEFE:
Francisco Porta Vilalta
DIRECTOR
Jose Sira Perez
Lorenzo Agusti Cloverra
Luis Claveras Armenteros
Luis Doménech Torres
SECRETARIO:
Antonio Cambraí Aldomá
Alfonso Porta Vilalta
Jorge Siera Jent
TALLERES:
ARTIS ESTUDIOS GRAFICOS

PORTADA

Estos días están iniciándose las obras de prolongación del muro de nuestra leridana "Banqueta", como fase previa a su ulterior urbanización. He aquí una fotografía que quedará como un documento histórico: el momento final de una larga fase que dará paso a una gran avenida ciudadana. (Foto Gómez-Vidal)

ESTA SEMANA:

Lérida, a punto de cambiar de cara
F. Porta
Ante Vds., D. Leopoldo Melián
Juan Allura
La escultura en Lérida
Alfonso Porta
William L. Dawson
Antonio González de la Peña
Itinerarios de verano: Vilanova de Meyá
Luis Porta Vilalta
El problema de la fruta esta madurando
Dolores Sistac
Un "hered" de Cerdada
Luis Díez-Coronel
Cartas boca arriba
Porta
La propiedad rústica en la encrucijada
José M.ª Madern
Teatro: El "caso" Martínez Soria
R. Codina
Deportes: El "Tour". Después de los Pirineos y Alpes
R. Codina

De sábado a sábado

Páginas centrales:

ALTAFULLA: DOS CASTILLOS, UNA PLAYA Y UNA ERMITA
Jaime Sánchez Isaac

Fotógrafo
Gómez-Vidal
PORTAVOZ de INFORMACION GENERAL
RADIO LERIDA

beba ... AGUA MALAVELLA

CALLE MAYOR

LA ESCULTURA EN LERIDA

por Alfonso Porta Vilalta

He leído en un periódico barcelonés unas declaraciones del eminente escultor Enrique Monjo, que bien merecen un comentario.

A preguntas del periodista sobre los encargos que cumplimenta en estos momentos, el señor Monjo —entre otros que tienen menos interés para los leridanos—, contesta que está realizando unos relieves con destino al edificio que en Lerida construye el Banco Vitalicio.

La noticia me parece de un interés considerable para nuestra ciudad, que no está sobrada de obras escultóricas de mérito.

No es la primera vez que me lamento de la ausencia en nuestras calles de esculturas o relieves que rompan la fría geometría utilitaria de las casas y las aceras.

Si la ciudad de Lérida tiene vegetación escasa y arbolado insuficiente, también carece, casi por completo, de obras de arte que, en el centro de una plaza o en la fachada de un edificio, pondrían un destello de luz en los ojos de los apresurados ciudadanos que discurren preocupados por sus asuntos y problemas.

Adviértase, además, que lo poco que tenemos es de tono menor, es, como si dijéramos, la mínima concesión al recuerdo y al arte.

Así, despachamos nuestra admiración por Granados, en atención a la circunstancia de haber nacido en Lérida, con una simple lápida. El Alcalde Fustier, obtuvo algo más individualizado, pero también de escaso valor. Ricardo Viñes y Roca Florejachs, nos contemplan desde ángulos ciudadanos distintos, desde la modestia de unos bustos tristísimos. El propio Cervantes, afirma, entre nosotros, su inmortalidad con otro busto. Por lo visto, nada, o casi nadie vale tanto que merezca perpetuarse físicamente eterno.

Todo esto me parece deplorable. Y me parece tanto más deplorable por el hecho de que las artes aplicadas caminan cada día más por rutas de utilidad y de funcionalismo.

Si antes, arquitectura, pintura y escultura andaban poco menos que mezcladas y confundidas, hasta el punto de que se hace difícil determinar si tal o cual edificio fue construido por ser necesario, o simplemente para contener unas esculturas o unas pinturas magníficas, hoy se construye con la preocupación fija en la más rabiosa utilidad. Y así estamos abrumados de geometría y de cemento.

Por eso, como la vida es equilibrio, el hombre siente necesidad de compensar de algún modo la frialdad de las superficies rectilíneas, cuadrículas, y dispense espacios verdes, calles o avenidas sinuosas, y, en fin, relieves o esculturas que humanicen la deshumanizada arquitectura funcional de nuestras ciudades.

Recientemente se han construido en Lérida algunos edificios públicos, que, sin ser rigurosamente funcionales, parecían concebidos para adornarse con alguna escultura. Por lo menos, contienen en alguna de sus fachadas, hornacinas capaces de contener, verosímilmente, alguna escultura.

Pero las esculturas no aparecen. Las hornacinas, que algo han de contener, no contienen más que polvo y suciedad.

Por eso he llegado a creer que toda la concesión posible a las bellas artes, ya está hecha. Que, en nuestra modestia, de las dos cosas necesarias para colocar una escultura en la fachada de un edificio —una hornacina y una estatua—, no podamos aspirar más que a una de las dos. Y nos hemos quedado con lo más barato y modesto. Y con lo más inútil. Es decir, con la hornacina.

Gracias a Dios, parece que una empresa privada va a seguir el camino contrario. Va a prescindir seguramente, de la hornacina, y va a regalarnos con unos relieves de Monjo, a no dudar magníficos.

DE SABADO A SABADO

Procesión de los farolillos

El cronista, al hurgar en los archivos buscando el origen de la popular denominación «Peu del Romero», podrá darle de acuerdo con el rigor de la historia un sentido distinto al sancionado por el pueblo; pero lo que triunfa es la leyenda, y la mantiene la creencia que pervive de una a otra generación adornada con la poesía de un relato sencillo y conmovedor. La raíz debe buscarse en la honda y dilatada devoción que de muy antiguo inspirara San Jaime, alentando el ir y venir de tanto peregrino, y en este itinerario espiritual de acendrado fervor a Sant Yago, Lérida era lugar de paso y recibía la corriente iluminada de fe que atravesaba de una a otra región para ir a remansarse en la ciudad compostelana.

“Lo que el vulgo llama malta es cebada tostada, un sustitutivo del café, pero nosotros, en la cerveza, empleamos cebada germinada”

nos dice **D. LEOPOLDO MELIÁN**

En los tiempos que la espada decidía los negocios de amor y de Estado, los monarcas solían contar con un brazo derecho —que no era el suyo— para gobernar el país. En los años que corren, lo que se dice negocio, negocio, lo llevan otra clase de monarcas que a la antigua usanza cuenta con su brazo derecho. La cerveza tiene un rey, con espada, porque es nada menos que coronel, y lleva por nombre don Andrés Soriano, y su ayudante de operaciones es don Leopoldo Melián. Con él hablamos al redoso de la fábrica de Segarra.

—¿Como describiría a don Andrés Soriano?

—Si le empezara a contar cosas no acabaría en un mes.

—Concretamente, ¿qué representa aquí y fuera de aquí?

—Aquí, el Grupo Soriano ha traído el «know how», o sea, el saber como hacerlo.

—¿Que es cerveza?

—Exacto. La fábrica San Miguel, de Manilla, se ha especializado en un tipo de cerveza muy del gusto de los americanos, y es la misma que saldrá de la cervecera leridana.

—¿La vamos a exportar?

—¿Y por qué no? Igual que la malta.

—¿En paquetes?

—Ya está bien. Lo que el vulgo llama malta es cebada

Festividad de Santiago Apóstol

La leyenda jacobina traza, en la noche del martes y los días siguientes de Acción Católica, el camino de organizar la procesión canalizando la riada de farolillos que manos infantiles preparan en alto en la terraza y en la merienda de una a otra capital, guiando el mismo trayecto que hace veinte siglos trayecto de Jaime, dolorido por la espina que leaceró su pie y fue a cansar donde acaba la procesión de farolillos.

De modo tan sencillo se entrelaza la narración tradicional que habla de aves lastimadas del santo al Peu del Romeu y de que los farolillos iluminados en la noche se delicado gotear de sangre que fluya del pie del Romero.

A las ocho y media se puso en marcha el cortejo procesional precedido de varias parejas de

gigantes y cabezudos. Seguía una banda y arrojada, hilera de niños con el farol encendido y en tonando el estribillo de la canción popular.

La nota simpática e innovadora la dieron los vecinos de la calle Mayor con los vistosos espectáculos de farolillos iluminados, tiendas y balcones. Un haz de luz extendió a lo largo de la calle señera que dió mayor realce a la estampa de color y tipo plano tradicional.

Al llegar los niños al antirruo Hospital de Santa María fueron obsequiados con golosinas.

El resultado del concurso de farolillos, de San Jaime fue el siguiente:

Primer premio al farol número uno, presentado por Magdalena CID.

Accesit al número 8, presentado por Enrique Bosque.

Se concedió premio a los números 12, 2, 3, 4, 5 y 6 en la categoría «artístico». En la categoría «humilde» se concedió el primer premio al número 7, presentado por la niña María Teresa Bará y el segundo al número 10, de la niña Amparo Montaña.

La festividad del Santo Patron de España resonó en toda la ciudad con la viveza y profundidad que le confieren su jerarquía dentro de las conmemoraciones nacionales y su honda raíz popular. La jornada fue solemnizada en el orden religioso por los diversos estamentos que versan por Pa-

el calor que hace se estará estropeando.

—Entonces, ¿qué haremos con la malta de «La Segarra»?

—Como la cebada del país no ha madurado todavía, no habrá otro remedio que parar la fábrica.

—¿Por qué interesa nuestra malta a la San Miguel de Manilla?

—Muy sencillo: los hijos importan cebada de diferente procedencia y les interesa un tipo homogéneo para elaborar la cerveza en que se han especializado.

—Voy atando cabos, ¿y se puede saber lo que hace usted en la fábrica de Segarra?

—Sirvo de enlace del grupo Soriano.

—¿Nada más?

—Me dedico a la puesta en marcha. Me entiendo muy bien con los técnicos. Un día es una fábrica de hielo, otro, una fábrica de gaseosas... Con decirle que he dado tres veces la vuelta al mundo.

—Y ha venido a parar a Lérida.

—Ya estuve durante la guerra de Liberación. Fui de los primeros en entrar cuando se rompió el frente.

—De la misma manera que Soriano, Olganes: ¿con tanto negocio como han puesto, no les da por buscar oro negro?

—Sí, pero no hubo suerte. Se hizo hecho explotaciones en Filipinas, y de los profundos sonidos se sacó solamente espuma de petróleo. No encontramos ninguna bolsa.

—¿No les basta con la que tienen?

—Con los meses que lleva y

trón al Apóstol de las Españas, celebrando el «Corpus» de Trégrafos una misa rezada en la Iglesia parroquial de San Juan.

En el ámbito de lo profano el barrio de La Boquilla engrasó su programa de festejos que todos los años adquiere singular relieve.

Todo giró, pues, en torno a la fiesta del abanderado de la Cristiandad militante. El calor se mantuvo en sus trece, y con él a cuevas la ciudad continuo ascendiendo el camino de julio.



La Feria de San Miguel

A dos meses de distancia la proyección de lo que en su día será la Feria de San Miguel, va perfilando perspectivas de considerable alcance y permite el mayor grado de optimismo en el éxito que ha de acompañar a este certamen en el que se agrupan las riquezas del arte y pecuaria y el florecimiento de la industria aplicada a las necesidades de la tierra.

Como portavoz la Feria de San Miguel cuenta con un órgano oficial, la revista «Impulsos», editada con el mayor esmero y un sentido de modernidad que justifica su título. El texto de sus páginas se ilustra con abundancia de grabados y colaboran técnicos especializados en las diversas facetas que abarca el certamen. De su amplitud, para su amplitud, cuenta con una sección humorística en la que se colaboran el lápiz y la pluma de Joannes, el versátil artista que se halla siempre al servicio de las causas de limpia ejecución leridana.

El número 2 de «Impulsos» reproduce el cartel de la Feria de San Miguel debido al artista leridano José Barberá, que ha logrado a nuestro parecer su mejor ejecución en el arte de la propaganda mural. En su cartel el dibujo simbólico que identifica el objetivo de la Feria y el color casan con simplicidad y valentía en perfecto matrimonio. La estilización del caballo es atrevida y cumple su objetivo de llamar poderosamente la atención, y en su diseño la línea y el color armonizan con plenitud de acuerdo. Le espiga que sirve de oca, el segmento de rueda dentada y la fruta de vistosa golosidad complementan el simbolismo que destaca vigorosamente del fondo negro. Un cardenal notabilísimo que ha de suscitarse aquí y fuera de nuestra linda comarcas de subditos elogio, y un acierto más que se anota la Comisión Organizadora de la Feria de San Miguel.

La X semana del productor, organizada por la Obra Sindical de Educación y Descanso, desarrolló un programa de diversas pruebas deportivas en las que participaron gran número de aficionados.

La foto recoge el momento de la distribución de premios a los vencedores por nuestra primera autoridad civil.

El «Orfeo Lleidatà» de Educación y Descanso, al concurso internacional de Arezzo (Italia)

La Jentura Nacional de la O. S. «Educación y Descanso», ha autorizado la participación en representación de todas las entidades políticas afiliadas a la Obra, del «Orfeo Lleidatà» al Concurso Polifónico Internacional de Arezzo (Italia).

Dicho concurso tendrá lugar entre los días 20 al 24 del próximo mes de agosto, en la mencionada ciudad italiana, y en su cuarta edición competirán representantes de Francia, Alemania, Inglaterra, Yugoslavia, Hungría, Austria, Suiza, hasta un total de once naciones, representadas por más de cuarenta agrupaciones corales, aparte la representación italiana, compuesta por once coros.

El desplazamiento de nuestro «Orfeo Lleidatà» será posible gracias a la ayuda económica que al efecto le prestarán las Corporaciones y Entidades Locales y provinciales y la Jentura Nacional de la Obra «Educación y Descanso».



paquetes. La San Miguel no tendrá su presidente.

—Lo es el coronel Soriano de tiempo inmemorial.

—¿Y siempre cerveza?

—El nombre no hace la cosa. San Miguel blande la espada en todas direcciones: fábrica de

Juan Altura

Itinerarios de verano

VILANOVA DE MEYÁ

Distancia: 66 kilómetros
 Carretera: buena hasta Artesa, regular después
 Altura: 650 mts.
 Clima: fresco y sano
 Excursiones: Ermita de Meyá
 Cumbre del Montsech
 Baronía de Sant Hoïsme
 Confluencia Segre - Pallaresa

Hay excursiones largas y excursiones cortas. La que LABOR propone hoy a sus lectores motorizados o motorizables, es de las cortas. Es decir, se trata de un corto viaje de ida y vuelta sobradamente realizable en las horas de un solo día. Especial para motoristas.

El trayecto

Esta excursión puede hacerse partiendo de Lérida a las 8 de la mañana en dirección a Seo de Urgel. El firme es bueno. Se sigue, sin entrar en Balaguer, ascendiendo hasta Cubells, para descender luego sobre Artesa de Segre en el Km. 50. El pueblo



Vilanova de Meyá. En segundo término la ermita de Meyá. Al fondo, el Montsech.

de Foradada, pintoresco, encajado en la roca, se acerca próximo, a la izquierda, unos cinco kilómetros antes de Artesa; así como el caserío de Marcobau, poco después, a la derecha.

Desvío en Artesa, hacia la izquierda. Siguen cuatro kilómetros de excelente firme, que se abandonan nuevamente hacia la izquierda, para entrar en carretera más estrecha, sin firme,

con ondulaciones. El piso no es muy bueno, aunque los hay peores.

Es menester hacer un inciso en lo del paso de Alentorn —el pueblo de las alforques— porque lo merece. El excursionista se verá aquí casi obligado a poner pie a tierra, tal es el estado del piso. Alentorn debe poseer, y muy firmemente por cierto, la plusmarca absoluta en cuanto a estado deteriorado del firme de su calle principal. Algo inenarrable, que hay que ver para creer. Afortunadamente, sólo se trata de unos ciento cincuenta metros.

Luego quedan nueve kilómetros de carretera sinuosa y al-

su situación, algo apartada de las dos vías de penetración en nuestro Pirineo: la de Seo y la del Valle de Arán.

Lo que pocos saben es que por su situación especialísima, Vilanova de Meyá reúne unas condiciones sanitarias y climatológicas únicas, si se tiene en cuenta su gran proximidad a nuestra capital y su llano. Con su altitud media, cerca de los 700 metros, su radiación solar, sus fuentes de agua, su fresco constante y la extrema pureza de sus aires, Vilanova constituye un oasis imprevisto y extraordinario en la mitad sur de nuestra provincia.

Sólo puede hallarse algo parecido a igual distancia, en Sant Guim o en Espuga. Pero Vilanova aventaja a la primera en pintoresquismo y en la posibilidad de fáciles excursiones radiales, y a Espuga en lo más seco y sano de su clima.

El pueblo es una pura cuesta, que va ascendiendo desde la carretera hasta la iglesia parroquial, situada en la cúspide. Pero Vilanova ofrece una agradable sorpresa. Prácticamente todas sus calles están empedradas o cubiertas por una uniforme capa de cemento. Ello quiere decir, que se camina sin polvo, piedras, ni baches. La ascensión es cómoda y fácil; y donde la calle se empina, la escalinata de piedra permite al peatón subir como por la escalera de su propia casa.

El pueblo es limpio y fresco. Las calles, muy típicas, son estrechísimas y cambian constantemente de dirección, por lo que en muchos de sus rincones no llega a entrar el sol en todo el día. Desde la iglesia se divisa, siguiendo la dirección del valle que riega el pequeño Boix, el castillo de Montclar y los llanos de la Segarra.

Excursiones menores

Santa María de Meyá, a dos kilómetros, siguiendo la misma carretera. Allí precisamente termina ésta. Se puede ir a pie. Es también muy típico, aunque menos empinado, y el pavimento está igualmente cuidado. Desde allí se divisa en la lejanía la montaña de Montserrat.

La Ermita de Meyá, encima de Vilanova. La ascensión a pie es fácil y cómoda. Se alcanza la cima en cosa de una hora u hora y media; el descenso, en menos de la mitad. Desde arriba, buenos aires y buena vista.

Vilanova de Meyá

Este es un pueblo poco conocido por los leridanos. Ello tiene su explicación en el hecho de

suera— tres kilómetros arriba— son 18 las fuentes que hay en las inmediaciones de Vilanova. Buena agua en todas ellas, las hay —como la de l'ampolla— con cualidades terapéuticas definidas.

Es aconsejable efectuar la subida o la merienda en algunas de estas fuentes, especialmente si el día no es demasiado caluroso. Porque el único fallo que tiene Vilanova es la falta de una buena arboleda o plantar en sus inmediaciones.

Excursiones largas

Para quien pase más de un día en Vilanova, especialmente para quienes veranean allí, existen dos o tres posibles excursiones, interesantes, aunque de varias horas de duración:

Subida al Montsech. Sin hacer, ni mucho menos, peligras escaldada, se puede subir a la cima del Montsech (más de mil metros). La ascensión dura de tres a cuatro horas. Desde arriba se contempla un maravilloso paisaje: Conca de Tremp, Valle de Ager, llano de Lérida y su capital, Montserrat. Recomendados cámara fotográfica y prismáticos.

Baronía de Sant Hoïsme, en la confluencia del Valle de Ager y el Noguera-Pallaresa, está encuadrado en la orilla izquierda de este río y en pleno pantano de Camarasa. Es un pintoresco pueblo, habitado por sólo cuatro familias. Perteneciente al término de Fondolonga, tuvo antiguo esplendor e importancia por su situación estratégica. Tiene una interesante iglesia románica. Son cuatro horas el camino.

Confluencia del Segre y el Noguera-Pallaresa. Excursión de parecida duración, desviando hacia el Sur. Menos pintoresco que el anterior, aunque interesante por ser un punto poco menos que desconocido y que sólo tiene una penetración mejor por Camarasa.

¿Qué más se puede desear a una hora y media de Lérida?

Artis
ESTUDIOS GRÁFICOS

Cada día imprimiendo en todas sus variedades

OBISPO HUIX, 33 - TELEFONO 15942
LÉRIDA

EL PROBLEMA DE LA FRUTA ESTA MADURANDO Primeras realidades

Nuestros artículos del pasado verano sobre los problemas que plantea esta pujante riqueza provincial que es la fruta, no tuvieron seguramente otra virtud que centrar el interés de muchos leridanos, que desconocían la importancia de esta fuente de riqueza, y poner de manifiesto las dificultades que fatalmente habrían de derivarse de su incesante e incontrolada expansión.

Desde el año escaso de la publicación de dichos artículos, se han producido varios acontecimientos de escasa espectacularidad, pero que pueden tener una positiva eficacia con vistas a hallar una solución a los problemas de esta rama tan importante de nuestra economía provincial.

Nos proponemos abordar hoy cuatro de estos acontecimientos, a fin de hacer un breve balance de lo que se ha conseguido en este último año, gracias a la laboriosidad y al espíritu de iniciativa de nuestros hombres. Se trata concretamente de la Feria Agrícola y Ganadera de San Miguel, de la creación en nuestra capital de dos modernas y eficientes instalaciones frigoríficas, de los fructíferos intentos para la exportación de nuestra fruta a los mercados europeos, y de la reciente creación de una Cooperativa de productos de fruta.

La Feria de San Miguel

La Feria de San Miguel puede tener una importancia que escapa probablemente a las previsiones que podamos hacer, basadas en las limitaciones que se imponen, naturalmente, a las primeras ediciones del certamen. El mejor exponente de su vitalidad, de su pujanza, pudiéramos tenerlo en la forma en que se produjo su gestación. Nuestra Feria no fue creada por iniciativa de tal o cual entidad económica. No nació de la labor más o menos acertada de un comité de organización. No. Fue, ni más ni menos, que una feria que la ciudad sintió la necesidad de crear de la nada, en el espacio de unos pocos días, con el aliento y la cooperación preciosa que inmediatamente le prestó la provincia, percatada en seguida de la trascendencia que para ella podía tener.

De la misma manera que la renovadores para la agricultura patria, que está saliendo de su letargo y se halla espoleada por un constructivo afán de superación.

Nuestro Municipio se ha percatado de la necesidad que puede tener la Feria de San Miguel, si se celebra con carácter anual, y ha puesto todos los medios a su alcance para asegurar su continuidad.

Desde hace tiempo se ha constituido el Comité de Honor, que presiden destacadas personalidades y nuestras autoridades provinciales, y funciona el Comité Ejecutivo, que es el verdadero motor que mueve el complicado mundo de la Feria, tomando iniciativas, estudiando su oportunidad y viabilidad, llevándolas a la práctica y en fin, superando todas las dificultades y cuidando los detalles para que el certamen de este año supere ampliamente



Un aspecto de la última Feria de San Miguel

El pabellón frutero de la Feria de San Miguel ha de seguir siendo anualmente el más eficaz

del año anterior. El Comité Ejecutivo —cuya Secretaría General está dividida en dos secciones, de Organización y Propaganda— parece estar perfectamente estructurado para llevar a cabo la debida competencia los hitos de tan complicada organización. Las diversas Comisiones especializadas, con representa-

ción en el seno del Comité Ejecutivo, vienen demostrando su utilidad, laborando sin desmayar en el montaje de esta Feria que tan claramente ha de redundar en beneficio de nuestra economía provincial.

La primera edición de la Feria constituyó un señalado éxito comercial y de público. Pero si de ella hubiésemos de destacar algo de una manera particular, si tuviésemos que señalar qué lo hizo más personalidad, un carácter más decididamente singular, habríamos de citar necesariamente el pabellón frutero, que fue, posiblemente, una de las exhibiciones más notables que se han celebrado en España en cuanto a la cantidad, calidad y presentación de la fruta exhibida.

El pabellón frutero de la Feria de San Miguel ha de seguir siendo anualmente el más eficaz

renovadores para la agricultura patria, que está saliendo de su letargo y se halla espoleada por un constructivo afán de superación.

El pabellón frutero de la Feria de San Miguel ha de seguir siendo anualmente el más eficaz

El pabellón frutero de la Feria de San Miguel ha de seguir siendo anualmente el más eficaz

El pabellón frutero de la Feria de San Miguel ha de seguir siendo anualmente el más eficaz

vehículo propagandístico de la excelencia de nuestra fruta y de la importancia de nuestra producción.

Las instalaciones frigoríficas

Se vienen realizando gestiones para que el Estado, a través del I. N. E. cree en nuestra comarca una moderna y completa instalación frigorífica, que permita regular la venta de la fruta, cuyos precios ascenden lógicamente a las desfavorables circunstancias que temo que afluir al mercado casi en la misma época del año.

Pero, paralelamente a estos intentos, cuyo resultado es aún incierto, han surgido en feliz realidad los planes de dos empresas de carácter privado, que han otorgado a Lérida con las primeras instalaciones de este tipo. Su capacidad, de momento, es modesta, pero están previstas importantes ampliaciones, a medida que el volumen de la producción y las circunstancias del mercado lo justifiquen.

En este sentido, el digno de los la conclusión aprobada en el reciente Congreso Económico Sindical Provincial, propugnando la libertad de precios de la fruta que se vende en los mercados nacionales fuera de temporada, asegura el porvenir económico de las instalaciones frigoríficas y las garantiza poder desarrollar los previstos planes de expansión.

LUIS PORTA VILATA

No dude V. en acudir a la

Gestoría MONTAÑA

PARA la gestión de toda clase de asuntos en las oficinas públicas.
 PARA la colocación rápida de cuentas en hipoteca.
 PARA la gestión de compraventa de fincas rústicas y urbanas, paises y establecimientos.
 PARA solventar todos sus asuntos de seguros generales y sociales.

DIRECCIONES

Telegráfico: «CESTONTAÑA»
 Telefónica: 3075 (Dos líneas con central automática privada).
 Postal: Apartado 47.
 Oficinas: Avda. Casdillo, 10, 1.º, 2.º
 Paracelario: Av. Casdillo, 10, 1.º, 2.º

LÉRIDA

AGUSTI & FERRER

CUARTOS DE BAÑO - COCINAS Y TERMOSIFONES
 VIDRIOS PLANOS - LUNAS Y ESPEJOS

LÉRIDA

Avda. Casdillo, 32 y 34 - Teléfonos 2121 y 3209 - Apartado 65





«El Castillo de Tamarit parece como si hubiera de levar anclas de un momento a otro. El Castillo de Tamarit tiene un aire de inmensa nave petrificada, huele a novela de Walter Scott, a piraterías, a feudalismo».

*"Quatre xiprers li sostenen la terra
I van zulant-li cada hora la sang
Però l'ermita es tan blanca, tan blanca
I és un silenci entre el brut del voïtant!"*
(*"L'ermita de Sant Nicolau"*, de Carles Sindreu).

— I —

Ermitas blancas y cándidas

Toda la Costa de Poniente está jalonada de ermitas. Ermitas blancas y cándidas, de un delicioso aire campesino y marinero, pequeños santuarios de una fe sencilla, sin recovecos al paisaje dan la nota limpia y cristiana al paisaje de viñedos y algarrobos, pinos e higueras, peñascales dorados y plantas aromáticas. Ermitas que parecen pequeñas masías con su reloj de sol, su era, su pozo y sus cuatro pinos rumorosos. Ermitas que son como la materialización de las campanadas del Angelus en estas tardes pueblerinas de una dulzura inexpresable.

— II —

Altafulla vive de cara a un Castillo y de espaldas al mar

La ermita de "Sant Antoni" es una de estas ermitas de la Costa de Poniente. Está construida en un pequeño cerro detrás del pueblo. El pueblo se llama Altafulla. Antes de hablar de la ermita debemos hablar del pueblo.

Altafulla vive de cara a un castillo y de espaldas al mar. Hay casas antiguas en callejas pinas y sin empedrar. En las anchas y macizas portadas de las casas, condecoradas de escudos nobiliarios, hay fechas semejantes a éstas: 1776, 1784. Las calles culebrean y se empujan como torrenteras. Las ventanas son chiquitas y están adornadas con macetas floridas de claveles. Los claveles de maceta son siempre los que mejor huelen. Al caer la tarde, las calles quietas y tranquilas de Altafulla huelen a claveles de maceta que enamoran.

¡Qué limpios los soportales de Altafulla! Las fachadas blanquísimas de cal se abren en unos soportales recién barridos y regados, con algún gato perezoso en un rincón y alguna vieja co-siendo un su sillita baja.

Arriba de todo está el Castillo.

El Castillo está hirsuto de almenas, es macizo, de color dorado y con un aire tranquilo de gran señor. Delante tiene una plazoleta pequeña con tres moreras umbrías y un monolito central de piedra rosada. Pasando por detrás del Castillo llegamos al camino de la ermita.

— III —

El camino y los cipreses

El camino de la ermita es como una pequeña escala de Jacob, una senda sin pretensiones que conduce a un cielo íntimo, amable, a nuestra medida. El camino de la ermita es un Vía Crucis que sigue y resigue el lomo de la montaña entre el aroma encantador de las plantas boscanas: el tomillo, la hierbabuena, la menta, el espliego y el romero.

A la derecha del camino, el cementerio de Altafulla, un cementerio pequeño y familiar, con unos cuantos cipreses —dieciocho, salvo error u omisión—. ¡Qué lástima que el ciprés sea un árbol funerario! Es un árbol maravilloso, el ciprés. Umbrio, entonado, correcto. Tiene una voz profunda, de una gravedad amable. Es un árbol de una belleza ponderada que pone el contrapunto a la locura de luz y de color del mediodía mediterráneo. Recuerdo haber leído esta idea en Santiago Rusiñol, pero no había visto cuán cierta era hasta que una tarde subí a la ermita de "Sant Antoni" y pasé por la vera del cementerio de Altafulla —un cementerio pequeño y familiar—.

— IV —

El algarrobo huele a dulce

Al hablar del camino de la ermita no podemos olvidar los algarrobos. El algarrobo da la única pincelada de ufanía vegetal al paisaje aséptico de la peque-

Los leridanos veranean

ALTAFULLA: dos castillos, una playa y una ermita

por Jaime Sánchez Isaac

ña montaña. El algarrobo huele a dulce. Un dulce penetrante, insistente, que recuerda ciertos chocolates de nuestra infancia de postguerra. La "garrofa" es una media luna en cuarto creciente de boca áspera y la lengua como una pala de barro. "Garrofa" y "garrofer" son dos elementos insustituibles en el juego afortunado de una tarde de excursión por estas tierras del Campo de Tarragona.

Pues bien, este año no hay ni un algarrobo en fruto. Están muertos, regados por el frío. Tienen un color opaco, un aire de silenciosa catástrofe.

¡Qué tristeza, Señor, qué tristeza! ¿Cómo podrá ser la montaña lo que era antes, sin sus algarrobos? El invierno pasado fué muy malo. ¡Hasta lo dijo José Pla!

— V —

La ermita de "Sant Antoni"

Arriba de todo está la ermita. La ermita tiene la cara recién pintada de blanco, un esquilón chiquito y un reloj



Desde el camino de la ermita: como una pequeña escala de Jacob, una senda sin pretensiones.

de sol. También tiene un pozo de agua fresca y una pequeña plazoleta, a modo de era, y cuatro pinos rumorosos.

Desde arriba se ve un buen cacho de mar. Del lado de "garri" al de "levant" la Costa de Poniente va dibujando el trazo afortunado de su contorno cimbreante. Tarragona, Tamarit, Altafulla, el "Cap Gros", Torredembarra, la playa, Santa María de Bara... Todo tiene nombre propio. Hasta aquel puntito blanco, que es Clara, y aquel campanario, el de Creixell, y aquella masía. Todo tiene nombre propio. Pero no hace falta saberlos, los nombres de las cosas, para subir a visitar al Santo. San Antonio de Padua no exige sabiduría. El Santo espera, en un altar sencillo y digno, el saludo de un Pater Noster y un Ave María, con un aire de "bonhomía" encantadora.

En las paredes, cuadros murales con milagros famosos. San Antonio predicando a los peces. Detrás de la puerta, ex-votos, poquitos ex-votos: un niño, un pecho de mujer, tres cuadros de una ingenuidad popular absoluta. En el centro de la nave un ex-voto clásico en estas tierras marineras: la barquichuela, primorosamente trabajada, de los pescadores salvados de la tempestad.

— VI —

Pan, hormigas y buena voluntad

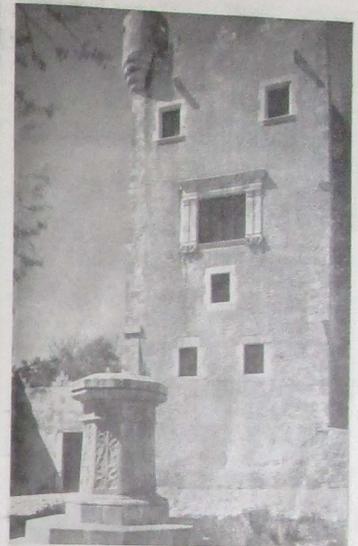
Una tarde de julio, los pinos que custodian la ermita viejan complacidos un pequeño gesto digno del lugar, maravillosamente ambientado: una muchacha daba miguitas de pan a las hormigas.

En la ermita de San Antonio todo es así, diminuto, sencillo, embalsamado de una poesía fragante y delicada, como los gozos del Santo, como las Florecillas del Santo de Asís.

— VII —

El Castillo de Tamarit

El Castillo de Tamarit parece como si hubiera de levar anclas de un momento a otro. El Castillo de Tamarit tiene un aire romántico de inmensa nave petri-



«El Castillo está hirsuto de almenas, es macizo, de color dorado».

En la ermita de San Antonio se está bien. Se borra la sensación de tiempo. Hay una penumbra sedante. Hay un aire quieto. Hay un "silencio sonoro" que recoge cuidadosamente las pisadas y las repite en un eco cariñoso y amical.

Cuando salís de la ermita de San Antonio os entran ganas de cantar una sardana optimista en la encantadora plazoleta, toscamente empedrada:

*"A dalt de l'ermita de Sant Rafel,
les sardanes atroses pugen al cel..."*

ficada, huele a novela de Walter Scott, a épocas pasadas, a piraterías, a feudalismo.

El Castillo de Tamarit abre la playa pedregosa de Altafulla, por el lado de "Garri", mientras el "Cap Gros" la cierra por el de "Llevant". Sus muros están recubiertos de hiedra, tiene foso, torre de homenaje, una plazoleta deliciosa, y unas murallas poderosas que dejan ver tejados ventrados de casitas campesinas, tres campanas y una veleta.

De niño entré una vez hasta el patio central que me recordó el Pueblo Español, de Montjuich. ¡Curiosa paradoja de nuestros tiempos! Todo original nos recuerda siempre a su sucedáneo. Hoy no puede pasarse de la entrada. No hay perros. Hace años había unos gigantes-gansos de amenazador aspecto.

En las tardes de domingo, los aldeanos del Castillo de Tamarit están sembrados de motocicletas, de bañistas y de tartanas —este vehículo rústico con pretensiones ciudadanas.

El Castillo de Tamarit parece encogerse de hombros, con un gesto de desagrado, y decir al otro Castillo fraternal...

—¡Eh! ¿Qué te parece? Uno no puede ni vivir tranquilo...

Altafulla: tierra vieja, tierra noble, resumante de tradición hecha piedra venética y palinada, gentes de caras aséticas y silencios amabilísimos, sedantes y pacíficos.

Altafulla: un pueblo, una ermita, una playa y dos castillos.

Torredembarra, finales de julio, 1956.



Temas jurídicos

La propiedad rústica en la encrucijada

Comentario a la ley de arrendamientos rústicos de 1954

El "pages" la tierra "se mueve"

Si nuestra vida discurriera por cauces menos apretados, si nuestro tiempo pudiera aprovecharse mejor, es indudable que pocos temas podrían excitar tanto nuestra curiosidad como los temas jurídicos. Porque, aunque espectaculares, los esfuerzos del hombre para acomodar sus normas legales a los nuevos usos y a las nuevas exigencias económicas y sociales, son tanto o más admirables que sus trabajos en el campo de la técnica aplicada.

En estos últimos días, Lérida y su comarca, y el país entero, hoy por hoy esencialmente agrícolas, han vivido horas de preocupación y de incertidumbre, de duda y de desconcierto, ante la terminación de un plazo fijado a los propietarios arrendadores por la Ley de Arrendamientos Rústicos de 15 de julio de 1954, la ya famosa Ley que concedió a los arrendatarios de fincas rústicas llamados protegidos, el derecho de acceder a la propiedad de la finca arrendada, aún contra la voluntad del propietario.

Como esta Ley afectó a un capítulo respetabilísimo del ahorro de nuestras gentes, por un lado, y por el otro, a un número crecidísimo de familias que, desde hace muchos años, atienden a sus necesidades vitales a través del cultivo de fincas arrendadas, hemos juzgado del mayor interés dar una breve noticia del problema que la referida Ley contempla, y de la forma en que intenta solucionar.

Porque la Ley —empecemos por aquí—, raras veces es caprichosa o gratuita. Sus preceptos, con mayores o menores aciertos de redacción o de previsión, intentan casi siempre resolver un problema. Raramente operan en el vacío. Aunque, como ya sabemos, las obras de los hombres —y las leyes son obras difíciles—, están condenadas, por su propia naturaleza, a la imperfección y a la reelaboración continuas.

La propiedad: un concepto evolutivo

Hablar de arrendamiento presupone admitir por anticipado el concepto de propiedad. Sin propiedad, no hay arrendamiento, porque arrendar significa, ni más ni menos, que ceder a otro una cosa propia por un tiempo determinado y precio cierto.

Sin embargo, el hombre inventa una palabra para designar un concepto, y luego, por pereza, recorre el camino en sentido inverso. Y utiliza la palabra inventada en términos tan generales que casi ya no sirve en ningún caso.

Así ocurre con la palabra propiedad.

Utilizada millones de veces cada día, teóricamente tiene un solo significado, pero es fácil advertir que tiene alcance variadísimo, según los casos. Y así, cualquiera de nosotros admite sin discusión que, siendo de propiedad privada un buque, un bosque, un cinematógrafo, una finca rústica, una clínica, una mina, una farmacia y una tienda de comestibles, en cada caso el derecho de propiedad es un derecho distinto con facultades y obligaciones diferentes. Y no solamente distinto en un momento determinado, frente a los demás, sino distinto consigo mismo, en el transcurso del tiempo.

Y es que cada hora, trae consigo su afán.

Pero, repetimos, nuestra pereza es consubstancial en nosotros, y a pesar de nuestra experiencia diaria, seguimos hablando de "propiedad", como si fuese un concepto único, y seguimos asombrándonos de la evolución que dicho concepto experimenta en la vida y, como es inevitable, en la Ley.

Parece obvio decir que el derecho de propiedad es tanto más amplió y absoluto, cuanto menos necesario es el objeto poseído a la sociedad. Y, por el contrario, la propiedad privada se limita y condiciona hasta límites máximos —o desaparece—, cuanto el objeto poseído más necesario es —o cuanto más peligroso—, a la comunidad.

Así, si ustedes desean guardar cajas de cerillas vacías, inútiles para la sociedad, tienen las mayores probabilidades de hacer con ellas lo que les venga en gana. Pero no necesitaré ponerles las dificultades con que tropezarán si su afán acaparador o coleccionista se orienta hacia las armas automáticas o hacia los minerales radioactivos, de interés primerísimo para la humanidad.

Pues bien, todo esto, a pesar de ser tan elemental, plantea, en su evolución, grandes problemas. Porque el hombre, no adopta posturas progresi-

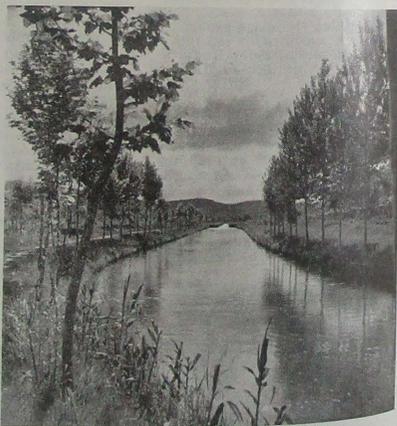
vamente más incómodas mas que protestando y a regañadientes.

Cada limitación del dominio tiene que realizarse con dolor. Es humano la presión del exterior sobre lo que creamos exclusivamente nuestro —y lo creamos amparados en siglos de tradición—, ha de producir un esbozo considerable.

Este esbozo, sin embargo, quizá puede mitigarse con la comprensión más general del problema. Quizá al mal trago pase mejor al admitir que la norma puede ser más o menos acertada, pero que, en líneas generales, desemboca a una de las pocas salidas posibles.

La ley de 15 de Julio de 1954

Pues bien, ahora le ha tocado el turno a la propiedad rústica arrendada. Y la Ley de Arrendamientos Rústicos que ha motivado este comentario, está en esta línea. Para algunos, demasiada adelantada. Excesivamente retrasada para otros. Sin embargo, aquí está con todo su car-



El agua canalizada, es el elemento que en mayor medida ha revolucionado la propiedad rústica.

gamento de problemas económicos sociales... humanos, en fin.

La Ley de 15 de julio de 1954, intenta dar un final a una situación antigua y complicada.

La propiedad de fincas rústicas, no se olvide, había sido una inversión normal con fines de ahorro. En ep-

Cartas boca arriba

¿Utcheso? ¿Utxesa? ¿Utgesa?

¡BURCHESA!

Sr. Director de LABOR.
Distinguido Sr. y amigo:

En el último número de LABOR, aun pescadores se refiere al confusionalismo que existe en la denominación del embalse o pantano de Utchesa, interesando alguna información sobre el particular.

Da la casualidad que ninguna de las tres modalidades en las que ha visto escrito su comunicante el nombre de dicho lugar, es el verdadero nombre del valle y partida rural de dicho lugar, municipal de Torres de Segre donde se construyó el pantano artificial de que se trata, por la sociedad «Ilegos y Fuerza del Ebro, S. A.». El nombre que ha tenido siempre esta partida es el de «Burchesa». Así la conocen en Torres de Segre, y es el nombre que emplea la gente del país para denominarla. Ha sido gente forastera la que ha auditerado su nombre.

Precisamente se trata de un nombre del que se conoce el origen histórico del mismo y su etimología. El nombre de Burchesa lo ha dado a la partida una torre o fortaleza árabe cuyos

restos todavía existen en una altura que doina el pantano y que fueron localizados y estudiados por don Rodrigo Pita Marzá. El nombre de esta torre era «Bory-Alas», que significa torre de Alas, teniendo en cuenta que la «y», con acento circunflexo de un signo fonético que se emplea para traducir un sonido que en árabe suena como «ch».

El caso de Burchesa no es único. Próxima a esta partida y frente al término del desaparecido pueblo de Jebut, hoy de Soes, existe la partida de Burjebut, o sea torre de Jebut. La misma raíz árabe se encuentra en Bujaralos, Burchafas, Buzenat, etc.

En los planos más antiguos de la sociedad constructora del referido pantano, hemos visto escrito correctamente el nombre de carretera Nacional, figurando en los corrientes mapas de Patronato Nacional del Turismo, donde figuran, con una pequeña variante, como «val de Burchesa». Se ve que es un nombre con desgracia o difícil de coger al oído por los topógrafos.

Con lo dicho nos parece que si quiere emplearse correctamente el nombre de este pantano, especialmente por el simpático gremio de pescadores que lo han hecho popular y conocido de todos, tienen suficientes datos para saber a qué atenerse.

En realidad, creemos que ellos son los únicos que podrían hacer algo práctico para terminar con el confusionalismo que reina sobre el nombre del pantano.

Esperando haber completado la información pedida por «un pescador» y de cuantos se interesan por la cuestión, quedo muy afmo. a s. y amigo,

LUIS DIEZ-CORONEL MOSTULL

cas en que no era fácil ni seguro aforsar, ni interesarse en empresas industriales, ni depositar en Bancos o Cajas de Ahorro, la compra de una finca rústica era una solución normal de previsión de nuestros abuelos, que vivieron —no se olvide tampoco, más próximos al campo y a sus problemas.

Pero la vida es un torrente en continua carrera, y la propiedad rústica, como ahorro, está siendo arrollada por el peso de las actuales necesidades económicas y sociales. Su rentabilidad, mediante cesión en arrendamiento, hace ya tiempo que dejó de ser interesante. Pero ahora, la propiedad divorciada desde hace muchos años del cultivo directo de la misma, está en crisis.

Por un lado, los planes de reforma agraria y colonización avanzan en todo el mundo para acabar con los cultivos latifundistas, antieconómicos; por otro lado, la situación real de la propiedad, lejana y remota, frente a las necesidades de quien, asentado sobre ella, con toda su familia, la posee directamente, la cultiva y corre con los riesgos no pequeños de su explotación, había de desembocar en alguna solución.

La solución comunista o marxista fue equidistante y, bajo su inadmisible punto de vista, justa. Entre propietario y cultivador, la tierra dejó de pertenecer a uno y a otro. Y pasó a ser de la colectividad.

La solución que ofrece la Ley que comentamos, busca la justicia también en un punto equidistante entre el propietario y el cultivador, pero bien en un caso es lógico, en sentido inverso al marxista. Y permite al cultivador acceder a la propiedad, mediante el pago al propietario del precio de la finca.

Un proceso escalonado

Así, pues, la nueva ley ha concedido a los arrendatarios protegidos —o sea a los cultivadores directos y

personales que satisfagan un precio anual de arrendamiento inferior a la equivalencia en metálico de cuarenta quintales métricos de trigo —una



La agricultura moderna, con el utillaje que exige, ha impuesto soluciones también modernas para los problemas de la propiedad rústica.

Esta prórroga, de duración variable según la cuantía de los arrendamientos, ha procurado una salida práctica a un problema que había parecido insuperable hasta ahora, cual era el final simultáneo de decenas de miles de arrendamientos, con el pavoroso conflicto, no sólo de empleo sino, incluso, de alojamiento o pleo sino, incluso, de alojamiento o pleo vivienda que un desahucio masivo hubiera provocado en los años 1948 y 1954, si no se hubiera evitado con medidas simplemente dilatorias o de prórroga.

Y durante esta última prórroga, la Ley ha creído conveniente forzar un poco la mano —sólo un poco, porque el derecho a advenir propietario no es de ejercicio forzoso para el arrendatario—, para que el cultivador se nueva prórroga en la posesión de las fincas arrendadas.

convierta en propietario de la finca que cultiva directamente, y el propietario, con el precio de la misma, pueda realizar inversiones más en consonancia con las exigencias financieras y de ahorro de la actual coyuntura.

El precio de compra de las fincas puede fijarse de dos modos distintos. Bien capitalizando al dos por ciento la renta o precio anual de arrendamiento, bien mediante tasación contradictoria para llegar al valor real. En uno u otro caso, el propietario que no haya renunciado este derecho, podrá pedir la compra, y recuperará en el término de dos años la posesión de la finca, mediante

una indemnización al arrendatario cincuenta por cien del valor de compra. El propietario, sin embargo, no puede exigir esta compraventa. La iniciativa queda en poder del arrendatario.

Este es, a grandes rasgos, el espíritu y la solución de la Ley.

La letra es más complicada y casuística, y su comentario, así como las interferencias que con ella tienen las normas vigentes sobre superficies mínimas de cultivo, retracto y otras, escapan a las posibilidades de un artículo de interés general, en una revista no especializada.

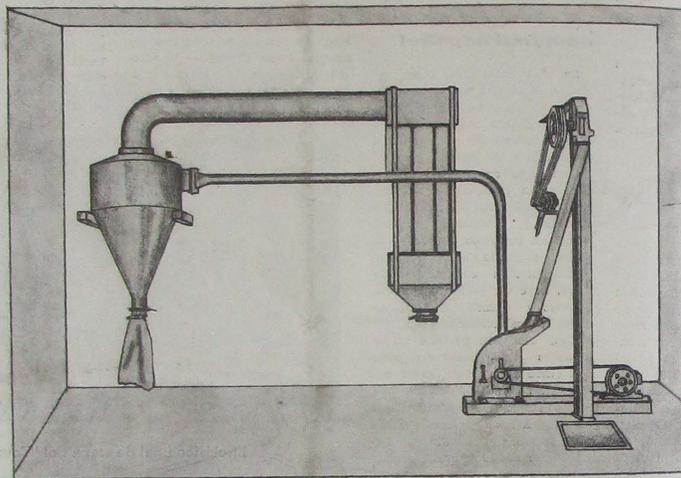
Aunque, como el tema es vital para nuestra economía, es probable que volvamos sobre él.

PORTA

Maquinaria Agrícola

Molinos... Trituradores... a Martillos...

Para piensos y cerámica **"GRAFA"**



LA MEJOR GARANTIA: PREGUNTE A QUIEN TENGA UNO

Se admiten peticiones para entrega inmediata de los tractores STAUB DIESEL y BARCOCK, de 14, 35 y 39 C. V. respectivamente

Arados, cultivadores, remolques y maquinaria agrícola en general de las más acreditadas marcas

Motores y grupos moto-bombas, desde 1 a 80 C. V. a petróleo, Diesel y eléctricos

GRANDES FACILIDADES DE PAGO

Distribuidor oficial para Cataluña, Baleares y Huesca

DELFIN ZAPATER SOLSONA

Avenida del Caudillo, 31

LERIDA

Teléfono 4327